

La danza del pincel

Arte y caligrafía de Japón

Exposición en el Palacio Moncada de Fraga
del 17 de febrero al 20 de marzo de 2016



La danza del pincel

Arte y caligrafía de Japón

Presentamos la exposición “La danza del pincel: arte y caligrafía de Japón”, con pinturas de la artista japonesa Kumiko Fujimura y una amplia muestra de caligrafías y pinturas japonesas de los siglos XVIII, XIX y XX. En conjunto, casi un centenar de piezas, todas ellas como tema la danza, el movimiento y el ritmo del pincel.

Kumiko Fujimura es una artista japonesa afincada en Zaragoza con una larga trayectoria artística en España y en el extranjero.

<http://www.kumikofujimura.com>

La exposición presenta además una selección de piezas de la Colección “Pájaro Profeta” del Dr. José Antonio Giménez Mas y de otras colecciones particulares aragonesas.

<https://cuadernodeoriente.wordpress.com>

Las pinturas expuestas presentan al espectador un amplio repertorio de llamativas composiciones de gran modernidad, elegancia y delicadeza. El color muchas veces desaparece, o tiene un protagonismo secundario, frente a la fuerza de la pincelada hecha en tinta negra (*sumi*). Estos trazos tienen la energía suficiente para captar y representar la esencia de la elegancia del movimiento del artista con el pincel. El pincel parece bailar cuando escribe y detiene el movimiento cuando plasma un instante de una danza.

David Almazán Tomás (Universidad de Zaragoza)
almazan@unizar.es

*Primera parte:
selección de pinturas de Kumiko Fujimura*

Pintura contemporánea en acrílico sobre lienzo en el que con un estilo inspirado en la pintura Zen y los trazos de la caligrafía oriental se expresa la belleza del movimiento de la danza.



Kumiko Fujimura
Sin título
Acrílico, tinta china lápiz sobre lienzo
80 x 20 cm.
2014



Kumiko Fujimura
Sin título
Acrílico, tinta china lápiz sobre lienzo
80 x 20 cm.
2014



Kumiko Fujimura
Sin título
Acrílico, tinta china lápiz sobre tabla
122 x 61 cm.
2013



Kumiko Fujimura
Sin título
Acrílico, tinta china lápiz sobre tabla
122 x 61 cm.
2013



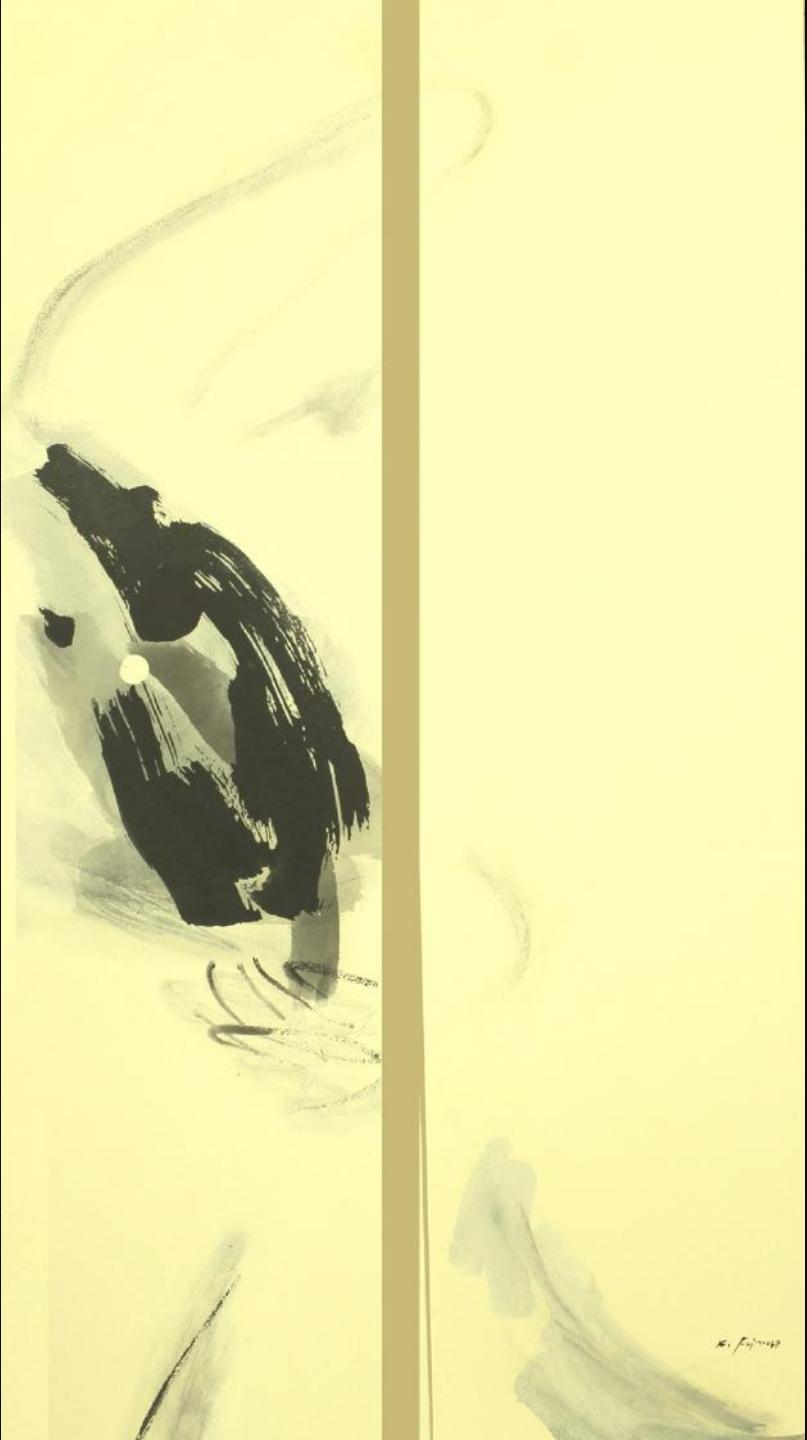
Kumiko Fujimura
Sin título
Acrílico, tinta china lápiz sobre tabla 68
x 46 cm.
2013



Kumiko Fujimura
Sin título
Acrílico, tinta china lápiz sobre tabla 68
x 46 cm.
2013



Kumiko Fujimura
Sin título
Acrílico, tinta china lápiz sobre tabla 68
x 46 cm.
2013



Kumiko Fujimura
Sin título
Acrílico, tinta china lápiz sobre tabla
80 x 40 cm.
2014



Kumiko Fujimura
Sin título
Acrílico, tinta china lápiz sobre tabla
80 x 40 cm.
2014



Kumiko Fujimura
Sin título
Acrílico, tinta china lápiz sobre tabla
80 x 40 cm.
2014



Kumiko Fujimura
Sin título
Acrílico, tinta china lápiz sobre tabla
80 x 40 cm.
2014



Kumiko Fujimura
Sin título
Acrílico, tinta china lápiz sobre tabla
30 x 30 cm.
2012



Kumiko Fujimura
Sin título
Acrílico, tinta china lápiz sobre tabla
30 x 30 cm.
2012



Kumiko Fujimura
Sin título
Acrílico, tinta china lápiz sobre tabla
90 x 30 cm.
2015



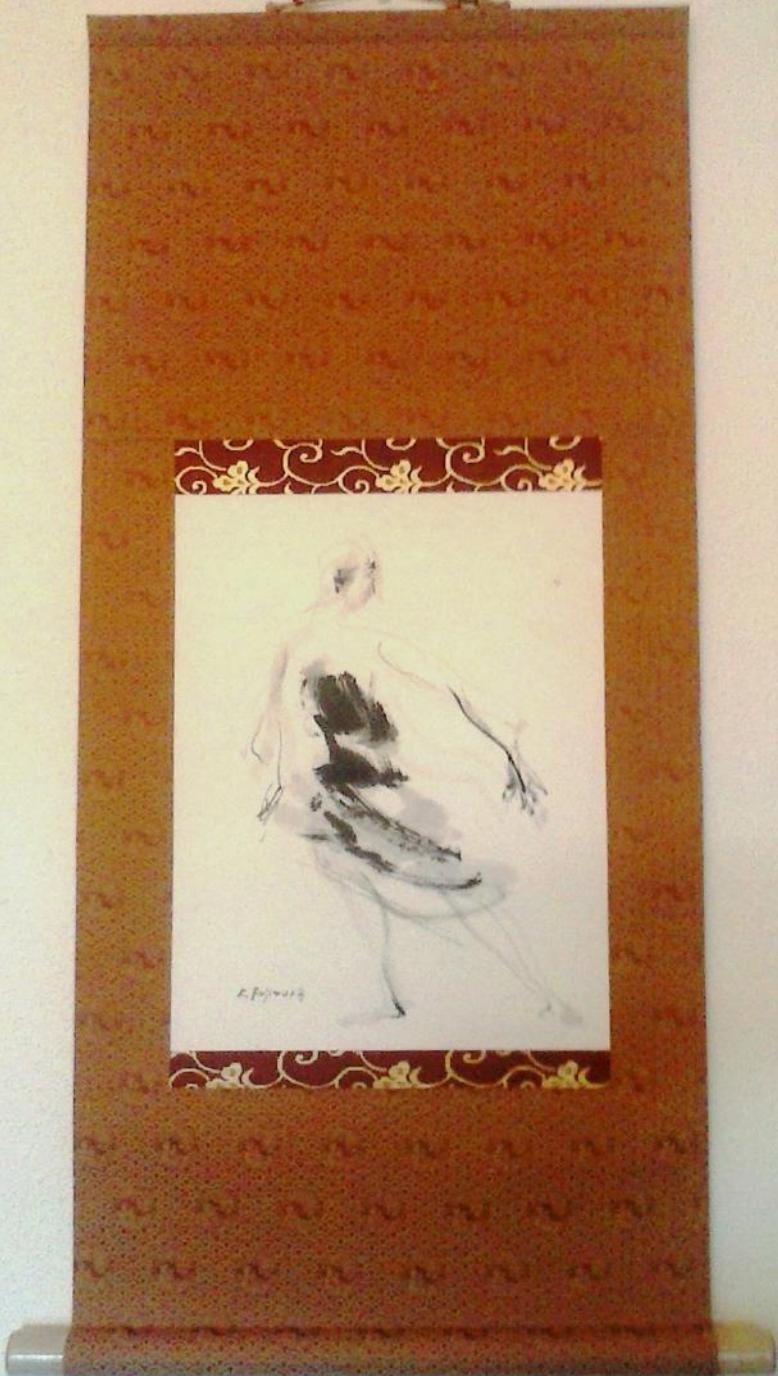
Kumiko Fujimura
Sin título
Acrílico, tinta china lápiz sobre tabla
90 x 30 cm.
2015



Kumiko Fujimura
Sin título
Acrílico, tinta china lápiz sobre tabla
90 x 30 cm.
2015



Kumiko Fujimura
Sin título
Acrílico, tinta china lápiz sobre tabla
90 x 30 cm.
2015



Kumiko Fujimura
Sin título
Montaje sobre seda de Ayako Koshi
Tinta china sobre papel
80 x 35 cm.
2015

Segunda parte: selección de pinturas sobre danzas japonesas

Pinturas tradicionales japonesas en formato *kakemono*
que presenta el dinamismo y la solemnidad de las
danzas tradicionales japonesas, en un juego de ritmos
que combinan el movimiento del baile y la vistosidad
de los coloridos kimonos.



La danza del caballito
Kakejiku seda
149 x 30 cm. Pintura 70 x 28 cm.
Siglo XIX
Colección 'Pájaro Profeta'



Oкина Кано Дôju 狩野洞壽
Kakejiku seda
229 x 63 cm. Pintura 121 x 47 cm.
Siglo XIX
Colección 'Pájaro Profeta'



Kanô Dôju 狩野洞壽
Sambaso
Kakejiku seda
229 x 63 cm. Pintura 121 x 47 cm.
Siglo XIX
Colección 'Pájaro Profeta'



Kanô Dôju 狩野洞壽
Senzai
Kakejiku seda
229 x 63 cm. Pintura 121 x 47 cm.
Siglo XIX
Colección 'Pájaro Profeta'



Torakazu 虎一
Hagoromo
Kakejiku, seda
Primera mitad de siglo XX
247 x 69 cm. Pintura 134 x 53 cm.
Colección 'Pájaro Profeta'



Itakura
Izutsu
Kakejiku seda
224 x 50 cm. Pintura 144 x 44 cm.
Siglo XX
Colección 'Pájaro Profeta'



Escuela Nihonga,
Matsukaze
Kakejiku papel
185 x 74 cm. Pintura 80 x 58 cm.
Siglo XX
Colección 'Pájaro Profeta'



Kashima Shoshû 加島 櫂舟
Izutsu
Kakejiku papel
248 x 61 cm. Pintura 150 x 41 cm.
Primera mitad siglo XX
Colección 'Pájaro Profeta'



Yamaguchi Ryōshū 山口蓼洲 (1886 - 1966)
Chikubushima
Kakejiku papel
245 x 63 cm. Pintura 147 x 35 cm.
Primera mitad del siglo XX
Colección 'Pájaro Profeta'



Isshunsai Yoshifusa 一春斎芳英
(Utagawa Yoshifusa)
Dôjôji
221 x 39 cm. Pintura 131 x 36 cm.
Era Meiji (1868-1912)
Colección 'Pájaro Profeta'



Kanamori Nankô (1880 -1935) 金森 南耕
Okina
Kakejiku papel
226 x 49 cm. Pintura 150 x 36 cm.
Periodo Taisho (1912-1926)
Colección 'Pájaro Profeta'



Setsuei

Sanbaso

Kakejiku papel

185 x 38 cm. Pintura 103 x 31 cm.

Periodo Edo (1615-1868)

Colección 'Pájaro Profeta'



Matsukawa Ryûchin 松川龍椿
Sanbaso
Kakejiku papel
235 x 53 cm. Pintura 119 x 41 cm.
Periodo Edo (1615-1868)
Colección 'Pájaro Profeta'



Danza de teatro Kyōgen
Kakejiku papel
229 x 126 cm. Pintura 65 x 50 cm.
Siglo XX
Colección 'Pájaro Profeta'



家門戸旭旗明青松直立黃索橫
藍袍皂帽人聲技令謹聲年清踏舞
軒間扇靜袖恰似狂不覺觀者笑吳聲
笑聲年滿屋家多福多福多富必樂堂年秋
若歲春無限去壽慶足樂太平

宣德五年
唐寅
寫於松園

Danza de teatro Kyōgen
Kakejiku papel
192 x 50 cm. Pintura 110 x 36 cm.
Siglo XX
Colección 'Pájaro Profeta'



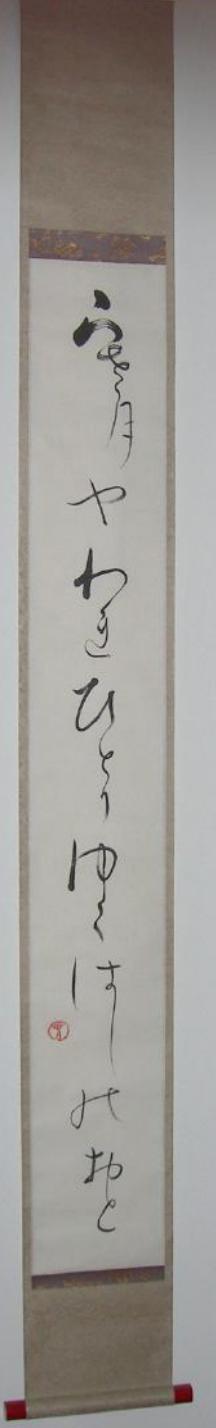
Kofuyu 小冬
Shirabyōshi
Kakejiku papel
204 x 47 cm. Pintura 114 x 45 cm.
Siglo XX
Colección 'Pájaro Profeta'



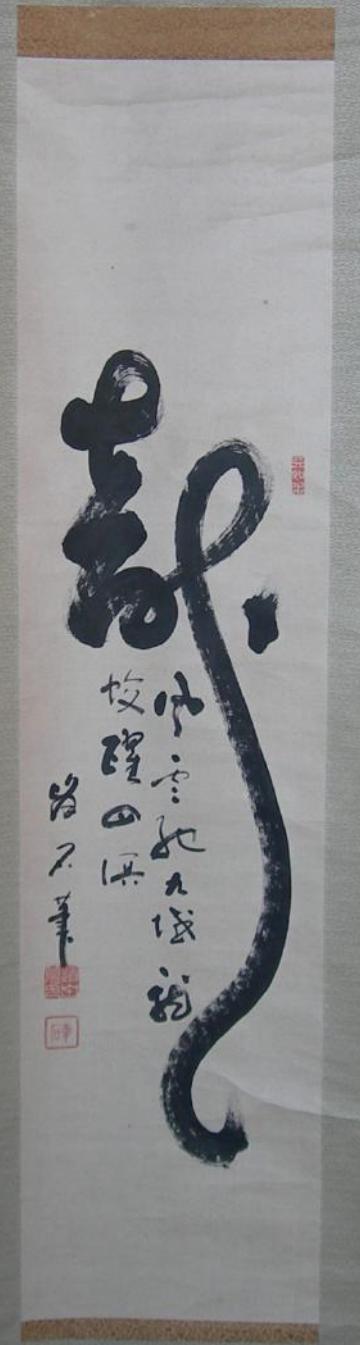
Suien Joshi 翠苑女史
Danza cortesana
Kakejiku papel
200 x 55 cm. Pintura 106 x 42 cm.
Siglo XX
Colección 'Pájaro Profeta'

Tercera parte: selección de caligrafías japonesas

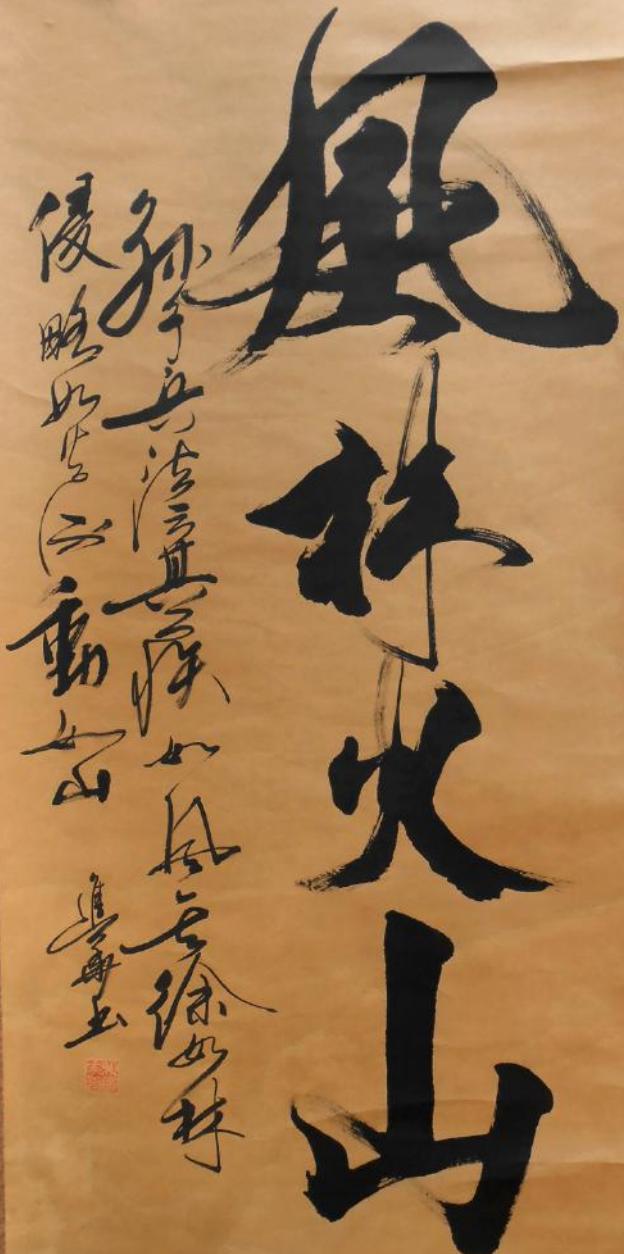
Caligrafías tradicionales japonesas en formato *kakemono* que presenta el ritmo del pincel cuando se escriben artísticamente poemas, dichos o palabras. Este arte, sobrio y elegante, consiste en lograr trazos que expresen el ritmo y la armonía del movimiento del pincel, como en una danza



Caligrafía japonesa
Poesía *haiku*
Kakejiku papel
174 x 19 cm. Caligrafía 123 x 29 cm.
Siglo XX
Colección 'Pájaro Profeta'

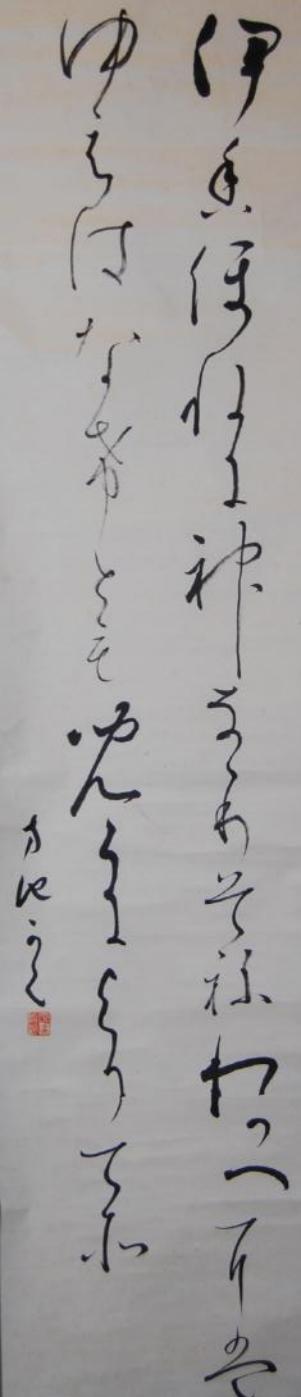


Caligrafía japonesa
Tranquilidad, Sei 静
Rakuseki 洛石
Kakejiku papel
193 x 42 cm. Caligrafía 129 x 31 cm.
Siglo XX
Colección 'Pájaro Profeta'



Rápido como el VIENTO
Silencioso como el BOSQUE
Raudo y devastador como el FUEGO
Inmóvil como una MONTAÑA

Caligrafía japonesa
風林火山 Furinkasan
(Lema de samurái Takeda Shingen tomado de
El arte de la guerra, de Sun Tzu)
Kakejiku papel
172 x 696 cm. Caligrafía 154 x 27 cm.
Siglo XX
Colección 'Pájaro Profeta'



*Rayos, no tronéis sobre el monte Ikaho:
no os lo pido porque a mí me importe.
Por ella os lo encargo.*

(Traducción Antonio Cabezas)
Poema anónimo de la antología *Man'yōshū* (s.VIII)

Caligrafía japonesa

伊香保嶺に雷な鳴りそね我が上には故はなけども子らによりてぞ
ikahoryo ni kaminari narisone waga ue niwa yue ha nakedomo korani yoritezo

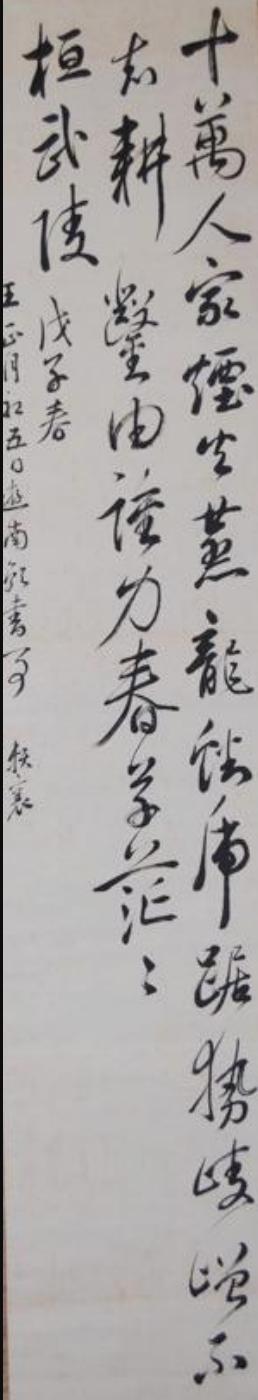
Anónimo (de la antología *Man'yōshū*, s.VIII)

Kakejiku papel

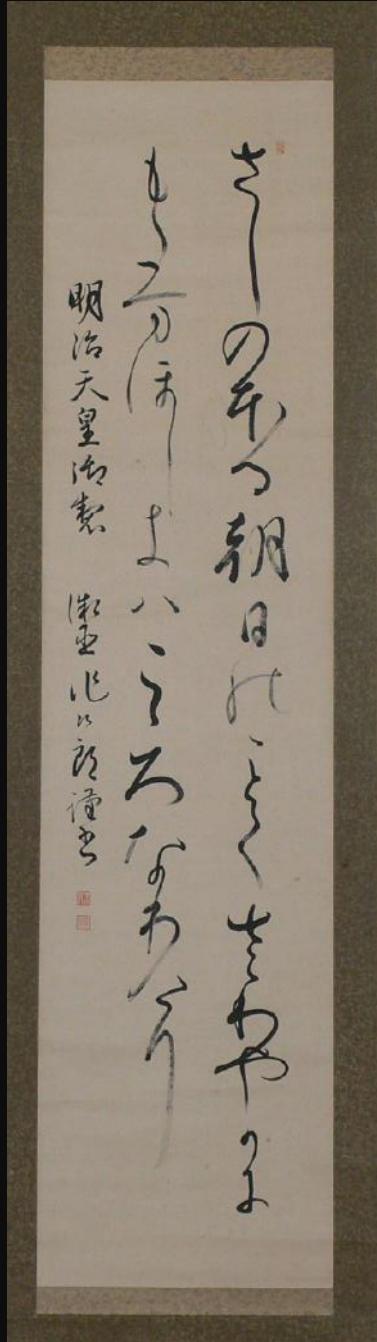
198 x 44 cm. Caligrafía 136 x 32 cm.

Siglo XX

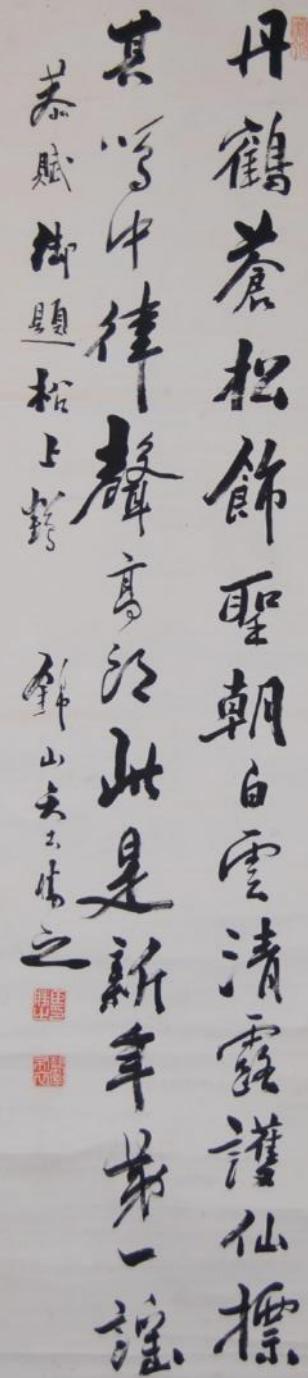
Colección particular aragonesa



Caligrafía japonesa
Fuken 扶憲
Kakejiku papel
194 x 37 cm. Caligrafía 128x 25 cm.
Primavera de 2008 戊子 春
Colección particular aragonesa



Caligrafía japonesa
Sello: Natsuki 夏樹
Kakejiku papel
202 x 45 cm. Caligrafía 138 x 33 cm.
Siglo XX
Colección particular aragonesa



Caligrafía japonesa

Poema de Año Nuevo: La grulla y el pino

丹鶴蒼松飾聖朝

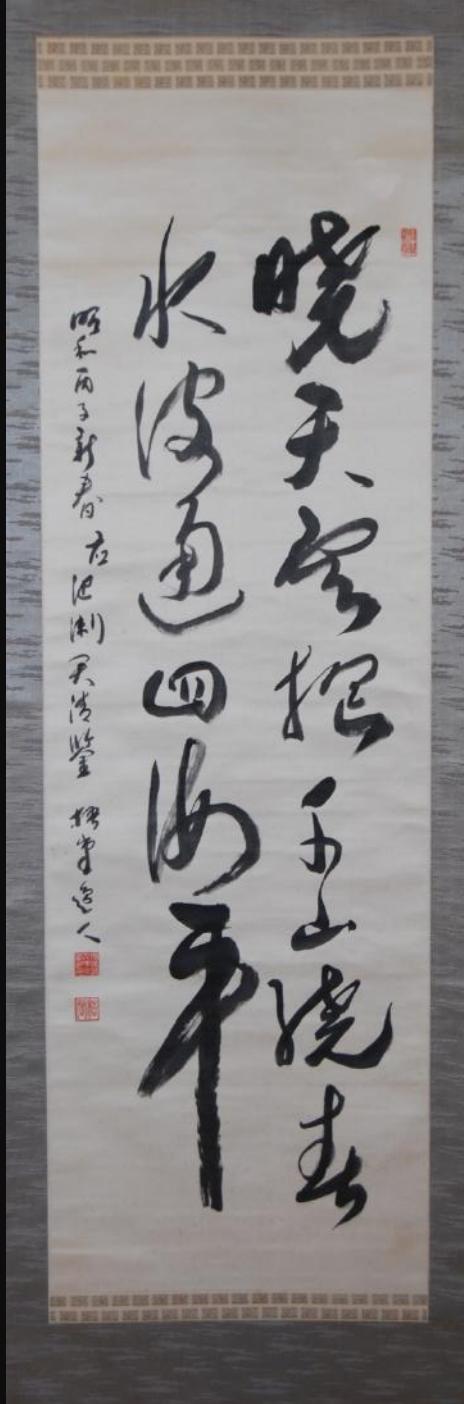
白雲清露謹仙標其 中 律馨高...

Kakejiku papel

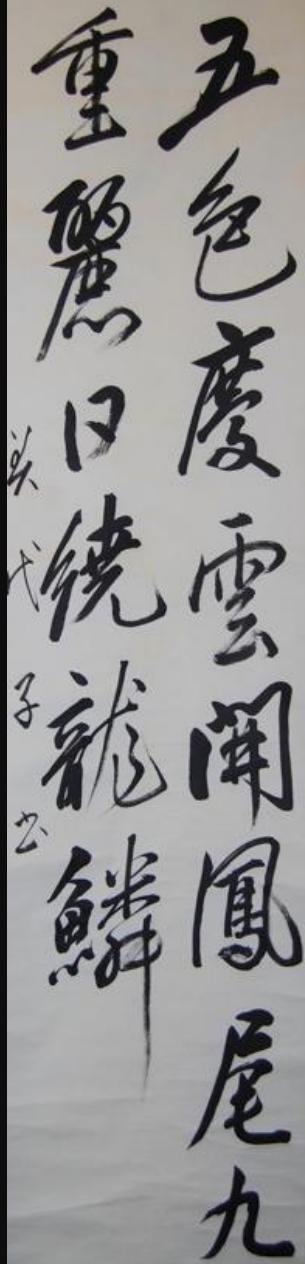
191 x 46 cm. Caligrafía 135x 33 cm.

Siglo XX

Colección particular aragonesa

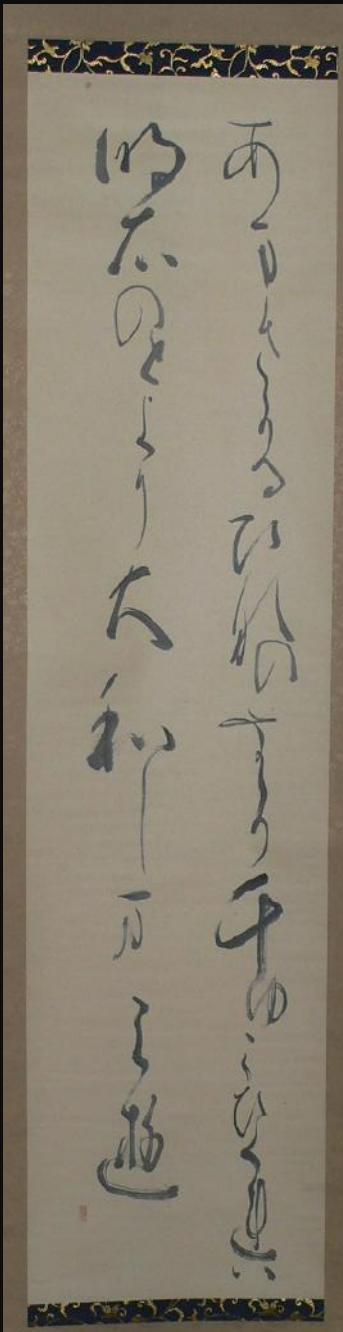


Caligrafía japonesa
Hideto 秀人
Kakejiku seda
197 x 54 cm. Caligrafía 132 x 42 cm.
1996 昭和丙子新春
Colección particular aragonesa



*La cola del Ave Fénix
se abre como nubes multicolores.
Los rayos de sol se reflejan en un pino venerable.*

Caligrafía japonesa
五色慶雲開鳳尾 九重麗日曉龍鱗
Miyoko (caligrafía) 美代子 (書)
Kakejiku seda
189 x 44 cm. Caligrafía 130 x 35 cm.
1996 昭和丙子新春
Colección particular aragonesa



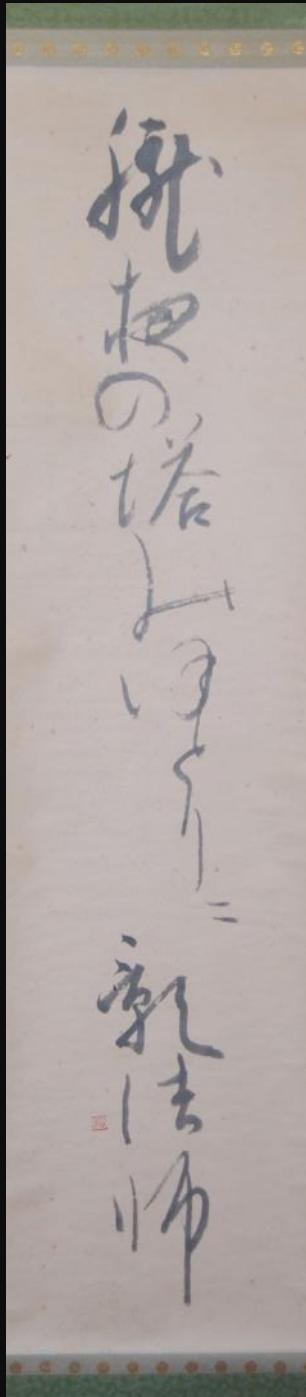
*Largo camino,
lejos de la capital.
desde el oeste.
En Akashi, añoro
los montes de Yamato.*

Poema de Hitomaro, de la antología *Shin Kokinshū* (1205)

Caligrafía japonesa
あまさかるひなのなかちをこきくれはあかしのとよりやまとしまみゆ
Amasakaru hinaninakachiwo kokikureha akashinoto yori
yamatoshimamiyu.

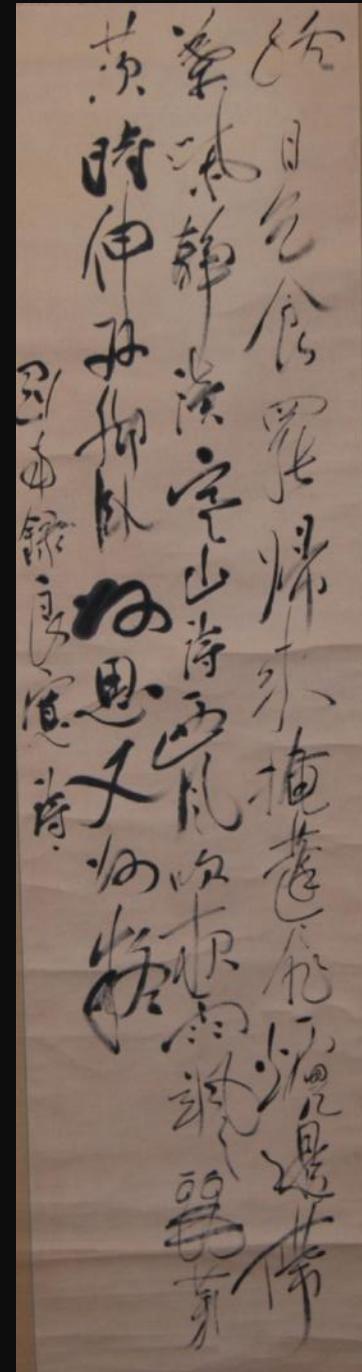
Poema nº 899 del *Shin Kokinshū* (1205),
Del poeta Kakinomoto no Hitomaro (662-710)

Kakejiku papel
196 x 44 cm. Caligrafía 144 x 33 cm.
Siglo XX
Colección particular aragonesa



*Unas siluetas
entorno a la pagoda,
noche de niebla.*

Caligrafía japonesa
朧夜の塔のほとりに影法師
Oboroyano tou no hotorini kageboushi
Poema haiku de Kawabata Bousha 川端茅舎 (1897-1941)
Caligrafía de Sumiyo 澄代, con sello Sen 米山
Kakejiku papel
189 x 45 cm. Caligrafía 135 x 34 cm.
Siglo XX
Colección particular aragonesa



*Regreso a casa después de mendigar;
La salvia ha cubierto mi puerta
Ahora, un manojo de verdes hojas arde junto con la leña.
Leo en silencio los poemas de Kanzan,
Acompañado por el viento de otoño, que trae una lluvia
ligera que susurra en los juncos.
Estiro los pies y me acuesto.
¿En qué hay que pensar? ¿De qué hay que dudar?*

Versión de Carlos A. Castrillón

Caligrafía japonesa

Poema de Ryokan 良寛 (1858-1831)

Caligrafía de Okamoto Gonan 岡本剛南

終日乞食罷 / 帰來掩蓬扉 / 爐燒帶葉柴 / 静讀寒山詩 / 西風吹夜雨

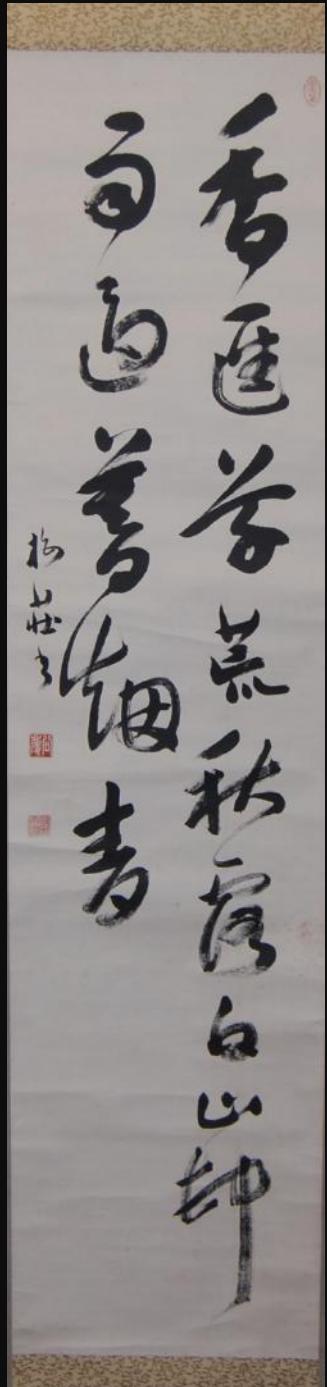
颯々灑茅茨 / 時伸双脚臥 / 何思又何疑

Kakejiku papel

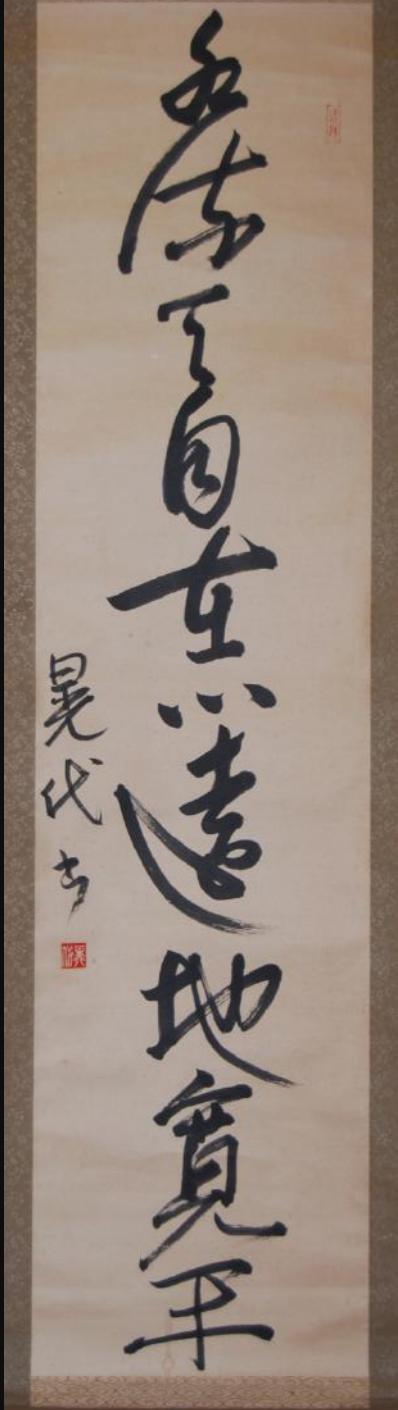
200 x 50 cm. Caligrafía 160 x 40 cm.

Siglo XX

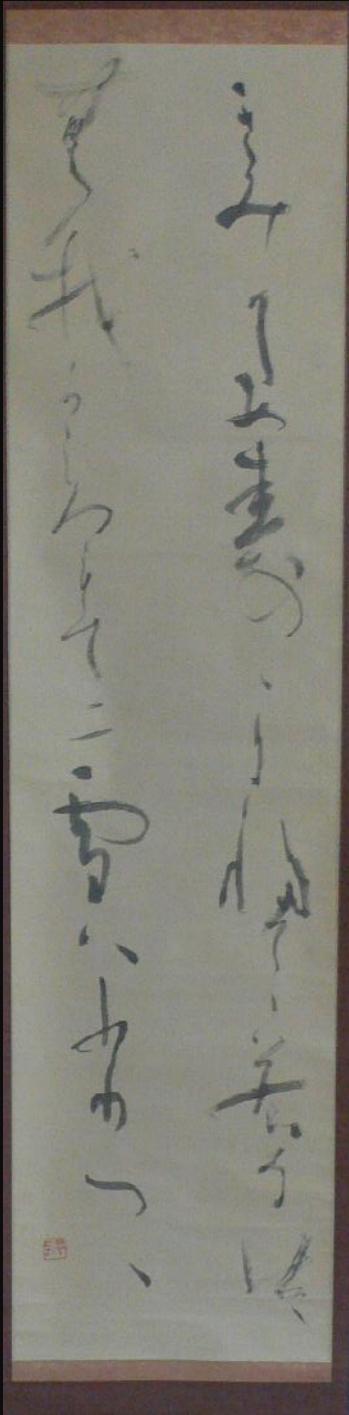
Colección particular aragonesa



Caligrafía japonesa
Yamamoto Baisou 山本梅莊 (1846–1921)
Kakejiku papel
200 x 50 cm. Caligrafía 160 x 40 cm.
Siglo XX
Colección particular aragonesa



Caligrafía japonesa
Akiyo sho, 晃代 書,
Sello Kabō in 関防印 e Inshu in 引首印
Kakejiku papel
195 x 45,5 cm. Caligrafía 135x 33cm.
Siglo XX
Colección particular aragonesa



Caligrafía japonesa
Kakejiku papel
200 x 50 cm. Caligrafía 160 x 40 cm.
Siglo XX
Colección particular aragonesa

© David Almazán Tomás
José Antonio Giménez Mas
Kumiko Fujimura
2016